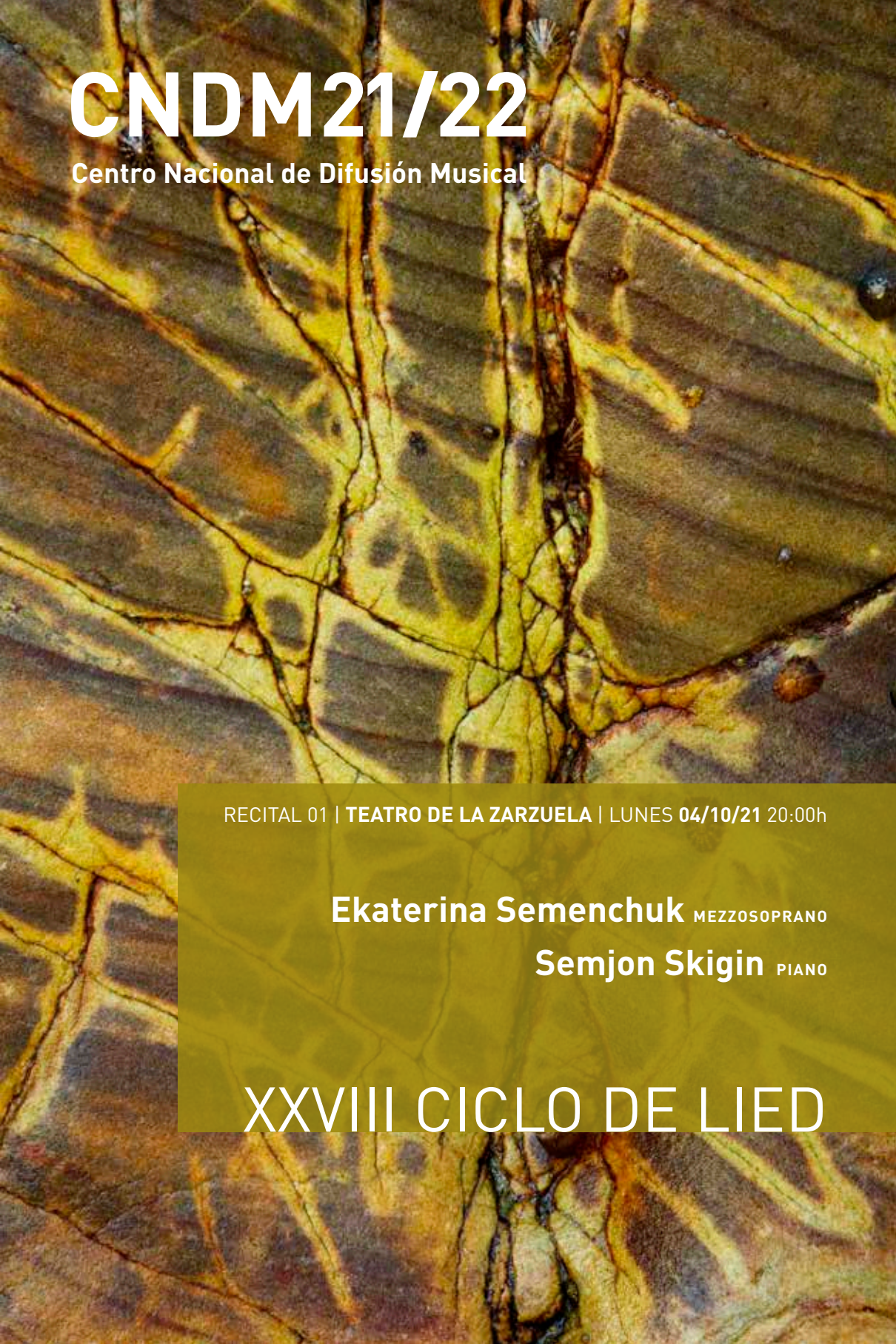


CNDM21/22

Centro Nacional de Difusión Musical

RECITAL 01 | **TEATRO DE LA ZARZUELA** | LUNES **04/10/21** 20:00h

Ekaterina Semenchuk MEZZOSOPRANO

Semjon Skigin PIANO

XXVIII CICLO DE LIED

CNDM21/22

Centro Nacional de Difusión Musical

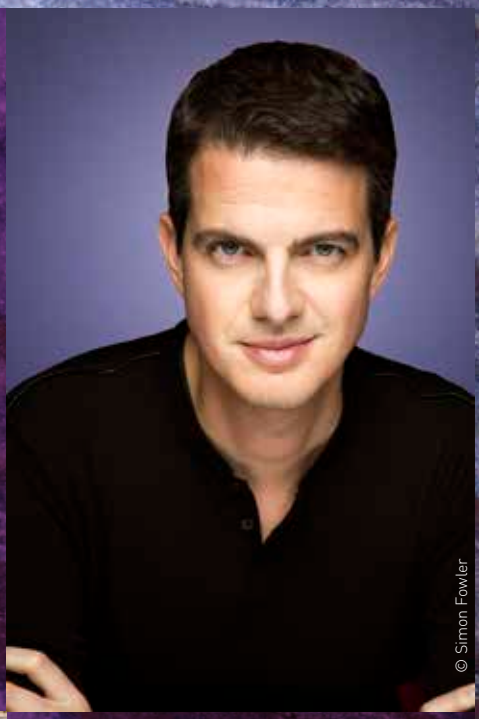
UNIVERSO BARROCO

Il Pomo d'Oro

FRANCESCO CORTI CLAVE Y DIRECCIÓN

G. F. Haendel: *Radamisto*

PHILIPPE JAROUSSKY RADAMISTO
Marie-Nicole Lemieux ZENOBIA
Emőke Baráth POLISSENA
Zachary Wilder TIRIDATE
Renato Dolcini FARASMANE
Anna Bonitatibus TIGRANE
Alicia Amo FRAARTE



© Simon Fowler

© Ribalta Luce Studio

© Hugo Tavares CNDM

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA
Sala Sinfónica
12/10/21 18:00h

LOCALIDADES: de 20€ a 60€ | Último minuto (< 30 años): 2€, sólo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto
Auditorio Nacional de Música | Red de teatros del INAEM | entradasinaem.es | 91 193 93 21

GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE · inaem INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Centro Nacional de Difusión Musical CNDM · Auditorio Nacional de Música

síguenos

cndm.mcu.es

CNDM21/22

Centro Nacional de Difusión Musical

XXVIII CICLO DE LIED

RECITAL 01 | **TEATRO DE LA ZARZUELA** | LUNES **04/10/21** 20:00h

Ekaterina Semenchuk **MEZZOSOPRANO**

Semjon Skigin **PIANO**

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

MIJAÍL GLINKA (1804-1857)

Despedida de San Petersburgo, IMG 9 (1840)

1. Romance del poema *David Rizzio*
2. Canción judía de la tragedia *El príncipe Kholmski*
3. Bolero
4. Cavatina
5. Canción de cuna
6. Canción de viaje
7. Fantasía
8. Barcarola
9. Romance del caballero (poder antiguo)
10. La alondra
11. A Molly
12. Canción de despedida

SEGUNDA PARTE

MODEST MUSSORGSKI (1839-1881)

Cantos y danzas de la muerte (1875-1877)

1. Canción de cuna
2. Serenata
3. La danza *trepak*
4. El mariscal de campo

DURACIÓN APROXIMADA
Primera parte: 45 minutos
Pausa técnica (5 minutos)
Segunda parte: 30 minutos

Se ruega al público no aplaudir hasta el final de cada bloque

DE LA MELANCOLÍA A LA FASCINACIÓN POR LA MUERTE

SANTIAGO MARTÍN BERMÚDEZ

GLINKA: *DESPEDIDA DE SAN PETERSBURGO*

Corremos el peligro del seguidismo o la pura repetición si aceptamos la tradición musicológica sobre la música y la ópera rusas. En especial, si ha sufrido el filtro de todo un siglo XIX nacionalista (si bien el nacionalismo no es uno a lo largo del XIX ruso, sino múltiple); y más si ha padecido los avatares del régimen bolchevique. Glinka fue uno de los autores canonizados en la URSS, junto con Mussorgski y, sobre todo, Chaikovski. Compuso la emblemática *Kamarinskaia,* pero también la *Jota aragonesa.* Su formación es occidental y, como indica Richard Taruskin, no hay en *La vida por el zar* (la primera de sus dos óperas) nada esencialmente nuevo, en lo nacional, con respecto a sus predecesores. Y lean en la *Poética musical* (1939) de Stravinski: «De una cultura adquirida al contacto con los italianos, [Glinka] conservó siempre un gusto natural por la música italiana, y sin espíritu de sistema introdujo en su obra melodías de origen o de sentimiento popular».

El compositor del ciclo *Despedida de San Petersburgo,* de 1840, es ya autor de *La vida por el zar* (1836), considerada comienzo de la escuela nacional, con las dudas que hemos visto. En el Antiguo Régimen no hay nación ni ciudadanos, hay monarquía y súbditos. *La vida por el zar* es un fenómeno con mucho de Antiguo Régimen todavía; o es el intento de un compositor por ser bien visto en la corte de Nicolás I. Con su segunda ópera, la corte le será más esquiva aún, junto con la clase dirigente que podría haber sostenido el intento nacionalista de Glinka.

Despedida de San Petersburgo no es tanto un ciclo como una serie de canciones en secuencia no del todo dramática. En sus *Memorias,* Glinka cuenta que le vino a la cabeza un bolero (ah, sus viajes por España) y que le pidió a Nestor Kukolnik que le proporcionara texto para esa idea, y así fue surgiendo el ciclo.

La romanza inicial toma parte del poema *David Rizzio* de Kukolnik, que se inspiró en el secretario de María Estuardo para uno de sus escritos hoy olvidados. Se plantea un amor misterioso: quién es ella, dónde está, sólo el cielo lo sabe. La segunda, *Canción judía,* formará parte más tarde de la música incidental para *El príncipe Kholmski,* y posee una mayor ambición en su exotismo, en su equilibrio entre introspección y el canto de un pueblo, pese al permanente antisemitismo ruso (Rusia no tiene la exclusiva). La rítmica del *Bolero* puede enviarnos a las cabalgadas de la sexta y la duodécima canciones, aunque se trata de una métrica propia de lo oído por Glinka en su fructífero viaje español. El canto viene a decir: cuánto te quiero, pero, si me engañas, te mato. El lirismo se impone en la *Cavatina* — «Tiempo ha, exuberante, / eras una rosa en flor», que rompe la secuencia estrófica en una meditativa detención—, que tiende a exaltarse hacia el final. La dulce *Canción de cuna* no se queda en la típica nana, en su sabia alternancia de menor y mayor.

Canción de viaje, una culminación dentro de esta amplia despedida, recuerda a Schubert más que otras del ciclo; el canto se desarrolla cuando el tren se pone en marcha (en esos días se inauguraba la vía a Tsarskoye Seló); cuenta una despedida sin melancolía; y eso tiene que ver con el lied *Abschied,* de Schubert. Parece evidente que el estro de Glinka arraiga, como no podía ser de otra manera, en la tierra fértil que ha transitado ya una canción de concierto, no necesariamente en la gleba fructuosa del buen pueblo ruso. Me permito un salto, el ciclo se cerrará con una *Canción de despedida,* culminación de lo que proponía la sexta: una canción estrófica en la que se insertar la propuesta de un pequeñísimo coro (del que se puede prescindir) que se dirige al cantante con buenos deseos para el futuro. Este ciclo, que no es ciclo, termina, precisamente, con las palabras que le corresponderían al coro: «Por muchos años».

Vuelta atrás. La *Fantasía,* de las más amplias, es balada y es relato. Se sitúa junto al río Genil, nada menos. Canta el amante celoso, canta la amada infiel; una elipsis, y el primero ha dado la muerte a los amantes y a sí mismo. Andalucía, tierra de ojos moros, de leyendas moras. Hay teatro: la furia del celoso, el lirismo de la infiel, la elegiaca resolución. La bella *Barcarola* comienza así: «Se han dormido las azules / hoy, como ayer»; las olas tranquilas contrastan con la inquietud del que sufre; es estrófica, y cada estrofa despliega breves agilidades, melismas en descenso expresivo del dolor que nunca se define. *Romance del caballero* es una marcha convertida en canto de bravura marcial; no estaría fuera de lugar si la cantara Hermann en *La dama de picas*. Sugiere una cabalgada, de jinete y caballo al paso, apenas trote. Y, de repente, el lirismo de *La alondra,* un contraste total, cambio de línea dramática. La alondra simboliza la unión de lo terrenal y lo celestial, y este poema lo dice de manera expresa: «Entre el cielo y la tierra / se oye una canción». Y se sugiere el vuelo de la alondra. Esta dulce canción ha sido básica en el aprendizaje del canto en Rusia. Antes de la *Canción de despedida* que hemos adelantado, *A Molly* tiene un vuelo más o menos belcantista, y las agilidades, al final, pare-

cen confirmarlo; no desmerecería en la escena nupcial de *Ruslán y Liudmila* antes del rapto.

En su biografía, David Brown desdeña este ciclo por ser poco digno de Glinka. Y le reprocha falta de «rusiedad» (¿cómo traducir *russianness*?): sólo *La alondra* le resulta de veras rusa. Sí, es un juego con riesgo adjudicar o negar carácter nacional a una composición, en especial si, pese a la erudición, llega uno desde tan lejos (David Brown, autor, además, de cuatro impresionantes volúmenes sobre Chaikovski, era británico). ¿Por qué pedirle a Glinka: «Sea usted lo bastante ruso»?

MUSSORGSKI: *CANTOS Y DANZAS DE LA MUERTE*

Parece que, desde nuestra perspectiva, es Mussorgski el auténtico genio del Grupo de los Cinco, la *kuchka* (el «puñado»), grupo de presión bautizado con éxito por Stásov. Los otros cuatro eran el maestro indiscutido, Mili Balákirev; el crítico sectario, César Cui, que también compuso mucho; el filántropo diletante, Alexander Borodin; y el más joven, Nikolái Rimski-Kórsakov, gran amigo de Mussorgski, el único que llegó a dominar los elementos del arte musical; fue maestro de Glazunov y Stravinski, entre otros.

El ejemplo musical de Dargomishki produjo fascinación en la *kuchka* con su ópera *El convidado de piedra,* que finalizaron ellos, porque el compositor murió sin haberla terminado. Mussorgski se lanzó a la escritura de una ópera, *El casamiento,* con texto de Gógol, según la manera de *El convidado,* un recitativo *cantabile* continuo con una prosodia que era un experimento. Sólo preparó el primer acto, pero ahí está, todavía viva, esa incursión en el humor gogoliano; a su muerte, Mussorgski dejó inconclusa *La feria de Sorochintsi,* basada en un relato de las *Veladas de Dikanka.* Este destino fue muy suyo: así, *Boris Godunov,* auténtica revolución en el mundo de la ópera que no se comprendió en su día y no tuvo consecuencias hasta mucho más tarde, fue reorquestado por Rimski, para hacerlo más «tolerable»; *Jovanschina* la concluyó el mismo buen amigo.

Queda patente en unas y otras ediciones que Mussorgski, partiendo a menudo del canto popular de la Rusia profunda, consiguió un recitativo prosódico y un *arioso* que se suponen tan plenamente rusos que, desde entonces, la música y el idioma estuvieron por completo conciliados. Aunque lo que sufrió con las revisiones fueron sus atrevimientos, delincuencias armónicas, que Mussorgski conseguía de esa Rusia que llevaba dentro y que, a menudo, era ajena al legado occidental. Si bien no era precisamente un ignorante, un simple genio intuitivo salido de la taiga. La base de ese dominio vocal puede verse en una permanente producción de canciones (unas sesenta), desde las muestras más tempranas de 1857 *(¿Dónde estás, pequeña estrella?)* hasta la *Canción de Mefisto* y *En el Dnieper,* de 1879. Tras ésta, no volvería a componer, presa ya de la enfermedad. Tenía cuarenta años y murió un año después de esa última canción. Estas canciones son, con frecuencia, como fragmentos de piezas lírico-dramáticas, de minióperas, por su expresividad teatral, a veces humorística, burlona o hasta grotesca y angustiosa; o alucinatoria, como en el ciclo que escucharemos hoy. No es en el lirismo donde solía hallar Mussorgski su inspiración.

Más de cuarenta canciones de Mussorgski son piezas sueltas. Sólo diecisiete están agrupadas en ciclos: *Dietskaia* o *Infantiles* (1868-1872), *Bez solntsa* o *Sin sol* (1874) y, desde luego, *Pesni i pliaski smerti,* los *Cantos y danzas de la muerte* (1875-1877). Estos dos últimos ponen en música poemas del príncipe Goleníshchev-Kutúzov. Al parecer, Mussorgski fue quien sugirió al poeta que escribiera los textos, que iban a ser ocho, pero que quedaron sólo en cuatro debido al distanciamiento personal entre el príncipe y el compositor en determinado momento. Se trata de descripciones de la muerte, con un pavor no disimulado que, por instantes, puede resultar fascinación: muerte de un niño *(Canción de cuna),* de una joven *(Serenata),* de un mendigo *(La danza «trepak»);* y el triunfo de la muerte en la guerra *(El mariscal de campo).* Las otras retrataban otras muertes: un monje fanático en su celda, un exiliado que naufraga ante las costas de su país recuperado, una joven que recuerda su último amor y la lucha de un guerrero contra la muerte. Es uno de los mayores ciclos de canciones del repertorio universal. La fuerza dramática, la ironía trágica, el horror, la crueldad, incluso la injusticia de la muerte de estos personajes víctimas, ninguno de los cuales «tendría» que morir (por ser demasiado pronto, porque su muerte es violenta, porque los mata la penuria...), se dan gracias a un recurso muy teatral, en el que un texto en tercera persona da paso al monólogo de la muerte; en *Canción de cuna,* se adopta la forma de diálogo.

A lo largo de estas secuencias, la muerte se presenta socarrona, o bien disfrazada de benefactora; con el aspecto de un seductor o envanecida por su éxito. Nunca feroz, nunca violenta en sí misma, aunque en una ocasión la guerra le dé un triunfo apoteósico. O es la brutalidad del sistema vigente de injusticia el que cede una víctima acaso temprana o un mendigo. El ciclo se desarrolla en dos escenas interiores y dos exteriores, con equilibrio dramático de las cuatro canciones. También es importante el momento del día (de la noche, en rigor) en que se produce la visita de la muerte.

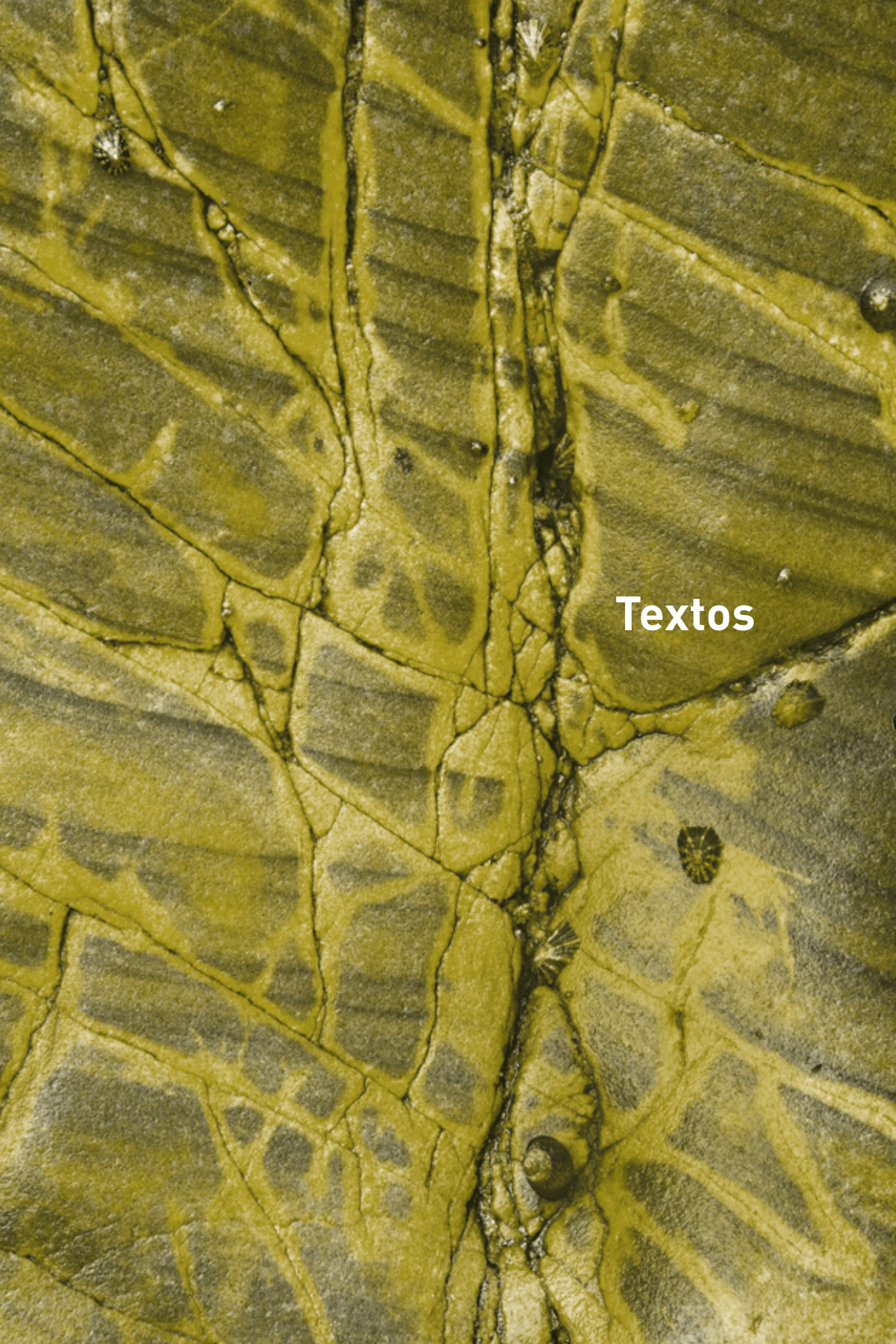
Canción de cuna (interior, poco antes del amanecer) es un diálogo, como pueda serlo *Der Erlkönig,* de Schubert, de acuerdo con el poema de Goethe. En el caso mussorgskiano, la relación con la muerte es directa: la madre del niño forcejea, pero no es posible la negociación, de manera que la desigual lucha concluye con la derrota de la madre, mientras, el niño, en efecto, termina «en un sueño tranquilo». El desdoblamiento del cantante en dos personajes, la muerte meliflua e hipócrita *(lento)* frente a la madre angustiada y alterada *(agitato),* es de un bello efecto dramático.

El tema de la muerte en la *Serenata* (interior, noche) es casi heroico. La cantinela es aquí un auténtico ostinato que se disuelve al final con el logro del caballero-muerte que consigue, con una exclamación de victoria, el cuerpo exangüe de la víctima. En *La danza «trepak»* (exterior, noche), la muerte convence al mendigo de lo *ventajoso* que sería dejar este mundo horrible. El tema de esta enunciación cargada de ironía es una danza ucraniana, la que da nombre a la canción. La disolución del discurso nos pasa del escarnio a la evocación del buen tiempo, cuando el mendigo, ay, no habría muerto de frío.

Las guerras del siglo XIX aún daban inspiración para regresar a la iconografía de las danzas de la muerte medievales o visiones plásticas concretas como la que resume Brueghel

a partir de una amplia tradición. En el triunfo de la muerte, que se refleja en *El mariscal de campo* (exterior, mediodía —la batalla—, brumas del atardecer; después, noche), el siniestro discurso vencedor que cierra el ciclo tiene dos referencias: una inmediata, la guerra entre Rusia y Turquía; y otra mediata, la iconografía misma del triunfo de la muerte, asentada en el consciente colectivo de todos los pueblos, no sólo cristianos, por los que se han paseado los cuatro jinetes. Hay dos partes importantes en el discurso de triunfo: un *andantino alla marzia* y la transformación de un canto revolucionario de origen polaco.

Mussorgski se planteó orquestar los *Cantos y danzas de la muerte,* pero una vez más la responsabilidad quedó en manos de Rimski-Kórsakov, que precisó de cambios, sobre todo, en la última canción. Finalmente, la instrumentación la realizaron el propio Rimski-Kórsakov (*Serenata* y *El mariscal de campo*) y Glazunov (*Canción de cuna* y *La danza «trepak»*).


Textos

PRIMERA PARTE

MIJAÍL GLINKA

ПРОЩАНИЕ С ПЕТЕРБУРГОМ

Textos de Nestor Kukolnik (1809-1868)

1. Романс из поэмы „Давид Ричио"
Кто она и где она,
небесам одним известно,
но душа увлечена
незнакомкою чудесной.
Ветер знает, кто она,
облака её видали,
как над ней издалека
лёгкой тенью пробегали.

Соловьи поют о ней,
звёзды яркие блистают
взорами её очей,
но её не называют.
Верю, знаю: день придёт,
сердце радостью смутится,
деву тайную найдёт,
и мечта осуществится.

2. Еврейская песня из трагедии „Князь Холмский"
С горных стран пал туман на долины
и покрыл ряд могил Палестины.
Прах оцов ждёт веков обновленья,
ночи тень сменит день возвращенья!

Загорит, заблестит свет денницы,
и орган, и тимпан и цевницы,
и сребро, и добро, и святыню
понесём в старый дом, в Палестину.

DESPEDIDA DE SAN PETERSBURGO

Traducción de Amelia Serraller Calvo

1. Romance del poema *David Rizzio*
Tan sólo los cielos saben
quién es y dónde está.
Pero el alma se deja llevar
por un prodigio desconocido.
El viento sabe quién es,
las nubes la han visto,
cuando sobre ella, desde lejos,
una leve sombra extendieron.

Los ruiseñores cantan sobre ella,
refulgen las claras estrellas
al contemplar sus ojos,
mas no dicen su nombre.
Lo creo, lo sé: llegará el día,
el corazón se turbará de alegría,
la doncella descubrirá el secreto
y el sueño se hará realidad.

2. Canción judía de la tragedia *El príncipe Kholmski*
Desde las tierras altas, la niebla ha caído a los valles,
y cubrió una hilera de tumbas de Palestina.
Las cenizas paternas esperan siglos a ser renovadas,
¡la sombra de la noche sustituye al día del retorno!

La luz del alba arderá y brillará,
y el órgano y el tímpano y la flauta,
y la plata, y lo bueno y lo sagrado,
lo llevaremos al viejo hogar de Palestina.

3. Болеро
О дева чудная моя,
Твоей любовью счастлив я!
Припав челом к моей груди
В немом восторге таешь ты.

Так много пламени в очах!
Так много неги на устах!
Трепещет грудь, ты вся дрожишь.
Без слов ты клятвы мне даришь.

Лобзанье длится без речей.
Я пью восторг любви твоей
В невозмутимой тишине.
Но если ты изменишь мне...

О дева бедная моя!
И дик и мрачен буду я,
И бурю смерти подыму
Тебе и другу твоему!

Дымится кровь, несётся крик,
А я к устам твоим приник,
Я рву последний звук речей,
Последний взор твоих очей.
Любви крылатые мечты,
Надежды, счастье - всё прости;
Я видел вас в коварном сне,
Но нет - ты не изменишь мне.

3. Bolero
¡Oh, chiquilla, amada mía!
Tu amor me regocija.
Tus encantos se inclinan hacia mi pecho,
te derrites en silencioso arrobo.

¡Cuánto llamean tus ojos!
¡Cuánta dicha sale de tus labios!
Tiembla el pecho, toda tú te estremeces,
me haces un juramento sin palabras.

El beso fluye sin discursos.
Bebo del arrebato de tu amor,
en el silencio inescrutable.
Pero ¿y si me traicionas?

¡Oh, pobre chiquilla mía!
Cuán salvaje y artero seré yo,
¡levantaré una tormenta de muerte
para ti y tu amor!

Abrasará la sangre, se apresurará el grito,
yo me aferraré a tus labios,
te arrancaré el último sonido de tus palabras,
la última mirada de tus ojos.
Alados sueños de amor,
esperanzas, alegrías, perdonadlo todo.
Te vi en un tortuoso sueño, ¡pero no!
Tú no me engañarás.

4. Каватина
Давно ли роскошно
ты розой цвела,
но жизни непрочной
минула весна.

И знойного лета
палящей красой
и, пышно одета,
блестыш предо мной,
и чудно мерцанье
вечерней звезды,
и чудно сиянье твоей красоты.

Давно ли роскошно
ты розой цвела,
но жизны непрочной
минула весна.

Ярко деница горит,
свежей красою манит.
Нет, не отдам я тебя,
чудная дева моя!
Нежная роса взошла,
юной красой расцвела.
Нет, не отдам я тебя,
чудная дева моя!

4. Cavatina
Tiempo ha, exuberante,
eras una rosa en flor,
pero la vida es frágil,
la primavera ya pasó.

Y el bochornoso verano
con su belleza abrasadora
y tú, vestida exuberante,
brillando ante mí,
y el destello maravilloso
de la estrella de la tarde,
y el fulgor maravilloso de tu belleza.

Tiempo ha, exuberante,
eras una rosa en flor,
pero la vida es frágil,
la primavera ya pasó.

El alba arde con fuerza,
tienta con su fresca belleza.
No, no te entregaré,
¡mi maravillosa doncella!
El suave rocío se ha levantado,
y la joven belleza florece.
No, no te entregaré,
¡mi maravillosa doncella!

5. Колыбельная песня
Спи, мой ангел, почивай,
ясных глаз не открывай.
Баю, баюшки-баю,
баю, баюшки-баю.

Не спишь, а время улетит,
и грозно тучи соберутся,
и страсти проснутся,
и буря жизни закипит,
и страсти буйные проснутся,
и буря жизни закипит,
и буря жизни закипит.
Спаси и сохрани
его от бури, всемогущы!

Рассей земных волненый тучи,
и тихим счастьем осени.
Баю, баюшки-баю,
баю, баюшки-баю.

Спи, мой ангел, почивай,
ясных глаз не открывай.
Баю, баюшки-баю,
баю, баюшки-баю.

Чу! На пороге слышен шум...
Враги пришли, стучатся в двери...
Страданья и потери,
рой страшных грёз и горьких дум,
страданья, жертвы и потери,
рой страшных грёз и горьких дум.
Спаси и сохрани
его от бури, всемогущий!

Рассей земных волненый тучи,
и тихим счастьем осени.
Баю, баюшки-баю,
баю, баюшки-баю.

6. Попутная песня
Дым столбом кипит, дымится пароход!
Пестрота, разгул, волненье, ожиданье,
нетерпенье!
Православный веселится наш народ.
Шибче воли поезд мчится в чистом поле.

Нет, тайная дума быстрее летит,
И сердце мгновенья считая стучит.
Коварные думы мелькают дорогой,
И шепчешь невольно:
О, Боже, как долго?

Не воздух, не зелень страдальца манят.
Там ясные очи так ярко горят.
Так полный блаженства минуты свиданья,
Так сладки надеждой часы расставанья.

5. Canción de cuna
Duerme, mi ángel, descansa,
no abras tus ojos claros,
duérmete, niño,
duérmete ya.

No duermes, pero el tiempo vuela,
y las nubes se reunirán amenazadoras,
y se despertarán las pasiones,
y la tormenta de la vida hervirá,
y las pasiones se despertarán,
y la tormenta de la vida hervirá,
y la tormenta de la vida hervirá.
Guárdalo y presérvalo
de la tormenta, ¡oh, Todopoderoso!

Dispersa las nubes ondulantes de la tierra,
y, con la silenciosa felicidad del otoño,
duérmete, mi niño,
duérmete ya.

Duerme, mi ángel, descansa,
no abras tus ojos claros,
duérmete, niño,
duérmete ya.

¡Oye! Hay un ruido en la puerta...
Los enemigos han llegado, llaman a la puerta...
La miseria y la pérdida,
una maraña de visiones terribles e ideas amargas,
sufrimiento, sacrificio y pérdida,
una maraña de visiones terribles e ideas amargas.
Guárdalo y presérvalo
de la tormenta, ¡oh, Todopoderoso!

Dispersa las nubes ondulantes de la tierra,
y, con la silenciosa felicidad del otoño,
duérmete, mi niño,
duérmete ya.

6. Canción de viaje
¡Las columnas de humo hierven, el vapor humea!
¡Policromía, frenesí, excitación, expectación,
impaciencia!
Festeja nuestro pueblo ortodoxo. Más ágil que el
afán, el tren corre por el campo limpio.

No, el pensamiento secreto vuela más veloz
y a golpes se cuentan los latidos del corazón.
Pensamientos insidiosos emergen en el camino.
Tú suspiras involuntariamente:
¡Oh, Dios! ¿Cuánto tiempo?

Ni el aire ni el verdor seducen al cuitado.
Allí, los ojos claros queman con tanta fuerza.
Tan completa es la dicha del minuto de encuentro,
tan dulce la esperanza en las horas del adiós.

7. Фантазия
Стой, мой верный, бурный конь,
у крыльца чужого,
и земли сырой не тронь
сребряной подковой.

Я, как тен, проникну в дом,
ложе их открою,
усыплю их вечным сном,
смертью успокою.

Вот тогда неси меня
на утёс высокый,
и с утёса и с себя
брось в Хенил глубокий.

Хенил шумит и жертвы ждёт,
но дева горя не гадает,
и мавра юного лобзает
и мавру юному поёт:

„Брось, мой друг, слова, к чему
клятвы, обещанья?
С жарких уст твоих люблю
пить одни лобзанья.
О, зачем всю жизнь мою,
милый, не могу я
сжать в лобзания струю,
в пламя поцелуя!"

Сбылось!... Три кедра над могилой
бросают тень на три луны;
три разноцветные чалмы
качает ветр уныло.
Кругом равнина грустно спит,
лишь в свежый дёрн могилы новой
конь андалузкый, кон стучит
серебряной подковой.

7. Fantasía
Espera, mi fiel caballo impetuoso,
del portón ajeno,
no destruyas la tierra verde
con tu herradura de plata.

Yo, como una sombra, entro en la casa,
abro su lecho,
les otorgo descanso eterno,
la eternidad de la muerte.

Llévame entonces
al acantilado,
y contigo en el acantilado
arrójame al profundo Genil.

Bulle el Genil y espera a su víctima,
pero la virgen no adivina las penas
y al joven moro besa,
y al joven moro canta:

«Arrojas, amigo mío, palabras,
¿para qué juramentos, promesas?
Amo desde mis labios templados,
bebe de ellos un beso.
Qué importa toda una vida,
amado, no puedo
retener la corriente de un beso,
¡un beso en llamas!».

¡Se haga realidad! Tres cedros sobre la tumba,
cae la sombra en las tres lunas;
a tres turbantes multicolores
mece la brisa con desaliento.
Duermen tristes los aledaños de la llanura,
sólo hay una tumba nueva en la hierba fresca.
Caballo andaluz, trota, caballo
con tu herradura de plata.

8. Баркарола
Уснули голубые
сегодня, как вчера.
Ох, волны удалые,
надолго ль? - до утра? А...
У нас и в мраке ночи
волнение любви
слезами топит очи,
огнём горит в крови.

И плеском размахнулось
широкое весло,
и тихо распахнулось
заветное окно. О...
И вам покою, волны,
страдалец не даёт:
надежд и страсти полны,
всю ночь любовь поёт.

Уснули голубые
сегодня, как вчера.
Ох, волны удалые,
не спать вам до утра. А...

9. Рыцарский романс *(virtus antiqua)*
Прости! Корабль взмахнул крылом,
зовёт труба моей дружины;
иль на щите, иль со щитом
вернусь к тебе из Палестины.
Молва о подвигах моих,
шумя, придёт моим предтечей,
и лавр из нежных рук твоих
наградой будет мне и встречей.

Клянуся сердцем и мечом:
иль на щите, иль со щитом.

Сто битв, сто рек, сто городов
о имени твоём узнают;
на ста языках сто певцов
и запоют, и заиграют.
И вновь, волнуясь и шумя,
твоей великой славы полны,
к твоим стопам примчат меня
могучие седые волны.

Клянуся сердцем и мечом:
иль на щите, иль со щитом.

Но если приговор судьбы
в боях пошлёт мне смерть навстречу,
на страшный зов её трубы
я именем твоим отвечу.
Паду на щит, чтоб вензель твой
врагам не выдать, умирая,
и, побеждён одной судьбой,
умру, тебя благословляя.

Клянуся сердцем и мечом:
иль на щите, иль со щитом.

8. Barcarola
Se han dormido las azules
hoy, como ayer.
Oh, olas audaces,
¿hasta cuándo?, ¿hasta mañana quizá? Ay...
En la oscuridad de la noche
las preocupaciones del amor
con lágrimas anegan los ojos,
calientan con fuego la sangre.

Y con un chapoteo se balanceó
el remo ancho,
y silenciosamente se abrió
la preciosa ventana. ¡Oh!...
Y a vosotras, olas,
el sufridor no os deja en paz:
llenas de esperanzas y penas,
durante toda la noche canta el amor.

Se han dormido las azules
hoy, como ayer.
Oh, olas audaces,
¿hasta cuándo?, ¿hasta mañana quizá? Ay...

9. Romance del caballero (poder antiguo)
¡Adiós! El barco ha batido su ala,
la trompeta de mi criado llama;
sobre un escudo o con un escudo
volveré a ti desde Palestina.
Palabra de mis hazañas,
rugiendo vendrá como mi precursor,
y laureles de tus tiernas manos
serán mi premio y saludo.

Juro con mi corazón y espada:
sobre un escudo o con un escudo.

Cien batallas, cien ríos, cien ciudades
aprenderán tu nombre;
en cien idiomas, cien cantantes
te cantarán y acompañarán.
Y de nuevo girando y alborotando,
llenas de tu gran gloria,
me precipitarán a tus pies
las poderosas olas grises.

Juro con mi corazón y espada:
sobre un escudo o con un escudo.

Pero si el veredicto del destino
me manda al encuentro de la muerte en combate,
a la espantosa llamada de su trompeta
responderé con tu nombre.
Caeré sobre mi escudo, para que tu anagrama
no entregue a mis enemigos mientras muera,
y, derrotado por el destino solo,
moriré bendiciéndote.

Juro con mi corazón y espada:
sobre un escudo o con un escudo.

10. Жаворонок
Между небом и землёй
Песня раздаётся,
Неисходною струёй
Громче громче льётся.

Не видать певца полей!
Где поёт так громко
Над подруженькой своей
Жаворонок звонкий.

Ветер песенку несёт,
А кому, не знает.
Та, к кому она поймёт,
От кого - узнает!

Лейся ж, песенка моя,
Песнь надежды сладкой...
Кто-то вспомнит про меня
И вздохнёт украдкой.

11. К Молли
Не требуй песен от певца,
Когда житейские волненья
Замкнули вещие уста
Для радости и вдохновенья.

И если чувств могильный сон
Нарушишь властию великой,
Не пенье, нет! Раздастся стон.

Иль женский плач, иль хохот дикий.

Но если, гордость затая,
Певца живым участьем встретишь
И хоть притворно, хоть шутя,
Надеждой жизнь ему осветишь,

Ярче молний,
Жарче пламени,
Бурным потоком польются слова;

Песни звонкие,
Песни громкие,
Грома сильней огласят небеса.

10. La alondra
Entre el cielo y la tierra
se oye una canción,
un manantial incontenible
se derrama más y más fuerte.

No se ve al cantante en el campo
donde canta con tanta fuerza,
por encima de su pequeña amiga,
la alondra, que lo llama.

El viento lleva la canción,
aunque no sabe a quién.
Aquella a la que está destinada
sabrá quién se la mandó.

Propágate, cancioncilla mía,
canción de la dulce esperanza.
Alguien me recuerda
y lanza un suspiro furtivo.

11. A Molly
No le exijas canciones al cantante,
cuando los problemas de la vida
cierran su fatídica boca
a la inspiración y la alegría.

Y si el sueño sepulcral de los sentimientos
rompes con poderosa fuerza,
¡no habrá canto, no! Habrá un gemido.

Un lamento de mujer o una risa salvaje.

Pero si, conteniendo tu orgullo,
acoges al cantante con viva simpatía,
y aunque seas falso, aunque sea de broma,
iluminarás su vida con esperanza,

más brillantes que el rayo,
más abrasadoras que la llama,
las palabras se derramarán en un torrente fogoso;

canciones que resuenan,
canciones ruidosas,
más fuerte que el trueno proclaman los cielos.

12. Прощальная песня
Прощайте, добрые друзя!
Нас жизнь раскинет врассыпную;
всё так, но где бы ни был я,
а вспомню вас и затоскую.
Нигде нет вечно светлых дней,
везде тоска, везде истома,
и жизнь для памяти моей
листки истёртого альбома.

Ты прав, ты прав, певец,
да не совсем, да не совсем.
Когда жизнь дружбою согрета,
дай Бог тебе, и нам, и всем
многие лета.

Есть неизменная семья,
мир лучших дум и ощущений,
кружок ваш, добрые друзя,
покрытий небом вдохновеный!
И той семьи не разлюблю,
на детский сон не променяю!
Ей песнь последнюю пою
и струны лиры разрываю.

Ура, ура, ты прав,
но струн не рви, но струнь не рви.
Жизнь наша дружбою согрета.
Ударь по струнам и греми:
многие лета.

12. Canción de despedida
¡Adiós, mis buenos amigos!
La vida nos dispersará,
y aun así, donde quiera que esté,
los recordaré con anhelo.
En ningún lugar hay días de eterno brillo,
en todas partes hay nostalgia y languidez,
y la vida, para mi memoria,
son las páginas de un álbum deshilachado.

Tienes razón, tienes razón, cantante,
pero no del todo, no del todo.
Cuando la vida tiene el calor de la amistad,
que Dios te dé a ti, a nosotros y a todos
muchos años.

Hay una familia que no cambia,
un mundo de mejores ideas y sentimientos,
¡tu círculo, tus buenos amigos,
bajo el cobijo inspirador del cielo!
Nunca dejaré de querer a esa familia,
¡no renunciaré a ella por el sueño de un niño!
A ella le canto mi última canción
y rompo las cuerdas de mi lira.

Sí, sí, aunque tienes razón,
no rompas las cuerdas, no rompas las cuerdas.
Nuestras vidas se caldean con la amistad.
Golpea las cuerdas y hazlas sonar:
por muchos años.

SEGUNDA PARTE

MODEST MUSSORGSKI

ПЕСНИ И ПЛЯСКИ СМЕРТИ

Textos de Arseni Goleníshchev-Kutúzov (1848-1913)

1. Колыбельная
Стонет ребёнок... Свеча, нагорая,
Тускло мерцает кругом.
Целую ночь колыбельку качая,
Мать не забылася сном.
Раным-ранёхонько в дверь осторожно
Смерть сердобольная стук!
Вздрогнула мать, оглянулась тревожно...
„Полно пугаться, мой друг!
Бледное утро уж смотрит в окошко...
Плача, тоскуя, любля,
Ты утомилась, вздремника немножко,
Я посижу за тебя.
Угомонить ты дитя не сумела.
Слаще тебя я спою." -
„Тише! ребёнок мой мечется, бьётся,
Душу терзая мою!"
„Ну, да со мною он скоро уймётся.
Баюшки, баю, баю." -
„Щёчки бледнеют, слабеет дыханье...
Да замолчи-же, молю!" -
„Доброе знаменье, стихнет страданье,
Баюшки, баю, баю."
„Прочь ты, проклятая!
Лаской своею сгубишь ты радость мою!"
„Нет, мирный сон я младенцу навею.
Баюшки, баю, баю." -
„Сжалься, пожди допевать хоть мгновенье,
Страшную песню твою!"
„Видишь, уснул он под тихое пенье.
Баюшки, баю, баю."

CANTOS Y DANZAS DE LA MUERTE

Traducción de Amelia Serraller Calvo

1. Canción de cuna
El niño llora... La trémula vela
se extingue lánguidamente.
Toda la noche, meciendo la cuna,
la madre no cede al sueño.
Muy temprano, antes del alba, con cautela,
¡la muerte, compasiva, llama a la puerta!
Sobresaltada, la madre miró inquieta...
«¡No temas, amiga mía!
La pálida aurora ya asoma por tu ventana...
De tantas lágrimas, nostalgia y amor,
estás agotada, echa una cabezadita,
que yo velaré por ti.
No has sabido calmar al niño.
Cantaré más dulce que tú».
«¡Calla! Mira cómo mi niño se agita y llora.
¡Se me parte el alma!».
«Bueno, conmigo se dormirá pronto.
Duérmete, niño, duérmete ya».
«Las mejillas palidecen, la respiración se debilita...
¡Apiádate de mí, te lo ruego!».
«Es una buena señal, disminuye el sufrimiento,
duérmete, niño, duérmete ya».
«¡Aléjate, muerte, maldita!
¡Acabarás con mi alegría con tus caricias!».
«No, al niño lo sumerjo en un sueño tranquilo.
Duérmete, niño, duérmete ya».
«Por compasión, ¡detén al menos un instante
tu horrible canción!».
«¿Lo ves? Se ha dormido con el canto sosegado.
Duérmete, niño, duérmete ya».

2. Серенада
Нега волшебная, ночь голубая,
Трепетный сумрак весны.
Внемлет, поникнув головкой, больная
Шопот ночной тишины.
Сон не смыкает блестящие очи,
Жизнь к наслажденью зовёт,
А под окошком в молчаньи полночи
Смерть серенаду поёт:
„В мраке неволи суровой и тесной
Молодость вянет твоя;
Рыцарь неведомый, силой чудесной
Освобожу я тебя."
Встань, посмотри на себя: красотою
Лик твой прозрачный блестит,
Щёки румяны, волнистой косою
Стан твой, как тучей обвит.
Пристальных глаз голубое сиянье,
Ярче небес и огня;
Зноем полуденным веет дыханье...
Ты обольстила меня.
Слух твой пленился моей серенадой,
Рыцаря шопот твой звал,
Рыцарь пришёл за последней наградой:
Час упоенья настал.
Нежен твой стан, упоителен трепет...
„О, задушу я тебя
В крепких объятьях: любовный мой лепет
Слушай!... молчи!... Ты моя!"

2. Serenata
Voluptuosidad mágica, una noche azulada,
con la palpitante oscuridad de la primavera.
Se concentra la enferma, inclinando la cabecita,
y escucha el silencio nocturno.
El sueño no afecta a sus ojos, brillantes y febriles.
La vida invita a la dicha.
Pero bajo la ventana, en el silencio de la medianoche,
la muerte canta una serenata:
«En las angostas tinieblas del hosco cautiverio,
tu juventud se marchita, doncella;
yo seré tu caballero desconocido, de prodigiosa
fuerza, y te liberaré».
Levanta y contempla tu belleza:
tu semblante diáfano brilla,
mira tus mejillas sonrosadas, tu trenza ondulada,
tu talle, enlazado como una nube.
Tus atentos ojos, de un fulgor celeste,
deslumbran más que las estrellas del firmamento;
tu aliento es cálido como la brisa del mediodía...
Tú me has seducido.
Mi serenata ha cautivado a tu oído,
tu susurro me llamó a mí, tu caballero,
el caballero vino tras el último premio:
llegó la hora del éxtasis.
Tu talle tierno, tu delicioso temblor...
«¡Oh, te ahogaré en mis fuertes
abrazos!: ahora, ¡escucha!
Mi arrullo amoroso... ¡Calla!... ¡Eres mía!».

3. Трепак

Лес да поляны, безлюдье кругом.
Вьюга и плачет и стонет,
Чуется, будто во мраке ночном,
Злая, кого-то хоронит;
Глядь, так и есть! В темноте мужика
Смерть обнимает, ласкает,
С пьяненьким пляшет вдвоём трепака,
На ухо песнь напевает:
Ой, мужичок, старичок убогой,
Пьян напился, поплёлся дорогой,
А мятель-то, ведьма, поднялась, взыграла.
С поля в лес дремучий невзначай загнала.
Горем, тоской да нуждой томимый,
Ляг, прикорни, да усни, родимый!
Я тебя, голубчик мой, снежком согрею,
Вкруг тебя великую игру затею.
Взбей-ка постель, ты мятель-лебёдка!
Гей, начинай, запевай погодка!
Сказку, да такую, чтоб всю ночь тянулась,
Чтоб пьянчуге крепко под неё заснулось!
Ой, вы леса, небеса, да тучи,
Темь, ветерок, да снежок летучий!
Свейтесь пеленою, снежной, пуховою;
Ею, как младенца, старичка прикрою...
Спи, мой дружок, мужичок счастливый,
Лето пришло, расцвело!
Над нивой солнышко смеётся да серпы гляют,
Песенка несётся, голубки летают...

3. La danza *trepak*

Desiertos bosques y prados.
La ventisca llora y gime,
se siente como si en las tinieblas de la noche
pasase un cortejo fúnebre;
¡y mira, ahí está! En la oscuridad de la noche
la muerte abraza y acaricia a un campesino.
Invita al borracho a bailar un *trepak* a dúo,
y le canta una canción al oído:
«¡Ay, viejo y miserable campesino!
Vas borracho y tambaleando por el camino,
y la bruja de la ventisca se levantó rugiendo.
Te tiró del campo al bosque frondoso de repente.
Pena, dolor y pobreza te abruman,
¡recuéstate cómodo y duerme, amigo!
Yo, palomo mío, te calentaré con nieve,
e iniciaré un gran espectáculo a tu alrededor.
¡Prepárale la cama, doncella de las nieves!
¡Vamos, empieza a cantar, tempestad!
¡Cuéntale un cuento que dure toda la noche,
para que con él el juerguista duerma profundamente!
¡Oh vosotros, bosques, cielos y nubes,
oscuridad, céfiro, y copos de nieve!
Tejedle un sudario nevado y sedoso,
que cobije al anciano como si fuese un niño...
Duerme, amigo mío, feliz campesino,
¡ha llegado el verano, ya floreció!
El sol ríe sobre los campos y se agitan las guadañas,
resuenan las canciones, vuelan las palomas...».

4. Полководец
Грохочет битва, блешут брони,
Орудья жадные ревут,
Бегут полки, несутся кони
И реки красные текут.
Пылает полдень, люди бьются;
Склонилось солнце, бой сильней;
Закат бледнеет, но дерутся
Враги все яростней и злей.
И пала ночь на поле брани.
Дружины в мраке разошлись...
Всё стихло, и в ночном тумане
Стенанья к небу поднялись.
Тогда, озарена луною,
На боевом своём коне,
Костей сверкая белизною,
Явилась смерть; и в тишине,
Внимая вопли и молитвы,
Довольства гордого полна,
Как полководец место битвы
Кругом объехала она.
На холм поднявшись, оглянулась,
Остановилась, улыбнулась...
И над равниной боевой
Раздался голос роковой:
„Кончена битва! я всех победила!
Все предо мной вы смирились, бойцы!
Жизнь вас поссорила, я помирила!
Дружно вставайте на смотр, мертвецы!
Маршем торжественным мимо пройдите,
Войско моё я хочу сосчитать;
В землю потом свои кости сложите,
Сладко от жизни в земле отдыхать!
Годы незримо пройдут за годами,
В людях исчезнет и память о вас.
Я не забуду и громко над вами
Пир буду править в полуночный час!
Пляской тяжёлою землю
Я притопчу, чтобы сень гробовую
Кости покинуть вовек не могли,
Чтоб никогда вам не встать из земли!"

4. El mariscal de campo
La batalla brama, brillan las armas,
rugen los cañones con avidez,
vuelan los escuadrones, galopan los caballos
y discurren los ríos teñidos de rojo.
Arde el mediodía, las personas se vapulean;
y al caer el sol, la lucha continúa;
el ocaso se desvanece, pero la lucha se recrudece;
los enemigos están cada vez más airados y violentos.
Y cae la noche sobre el campo de batalla.
Las tropas se dispersan en medio de la oscuridad...
Reina el silencio y, en la niebla nocturna,
los gemidos se alzan hacia el cielo.
Entonces, iluminada por la luna,
sobre su valiente corcel,
con la reluciente blancura de sus huesos,
apareció la muerte; y en el silencio,
atenta a los alaridos y las oraciones,
llena de orgullosa satisfacción,
como un mariscal recorre el campo de batalla
palmo a palmo.
Tras subir una colina, contempla,
se detiene, sonríe...
Y sobre el escenario del combate
resuena su voz fatídica:
«¡Fin de la batalla! ¡He vencido a todos!
¡Que todos se inclinen ante mí!
La vida os enfrentó, y yo, la muerte, os reconciliaré!
¡Levantaos, acudid a la llamada de la muerte!
Pasad a mi lado en solemne marcha,
quiero pasar revista a mi ejército,
y después daos con vuestros huesos en la tierra,
para descansar dulcemente de la vida en la tierra!
Poco a poco pasarán inadvertidos los años
y a la gente se le borrará vuestro recuerdo.
¡Yo no os olvido y con gran estruendo
conduciré un homenaje a medianoche!
Con una pesada danza, y la tierra húmeda
pisaré, para que la sombra sepulcral
vuestros huesos jamás puedan abandonar,
para que nunca podáis alzaros sobre la tierra!».

Ciclos de Lied

(1994-95 / 2021-22)
HISTÓRICO DE LAS OBRAS INTERPRETADAS

Mijaíl Glinka

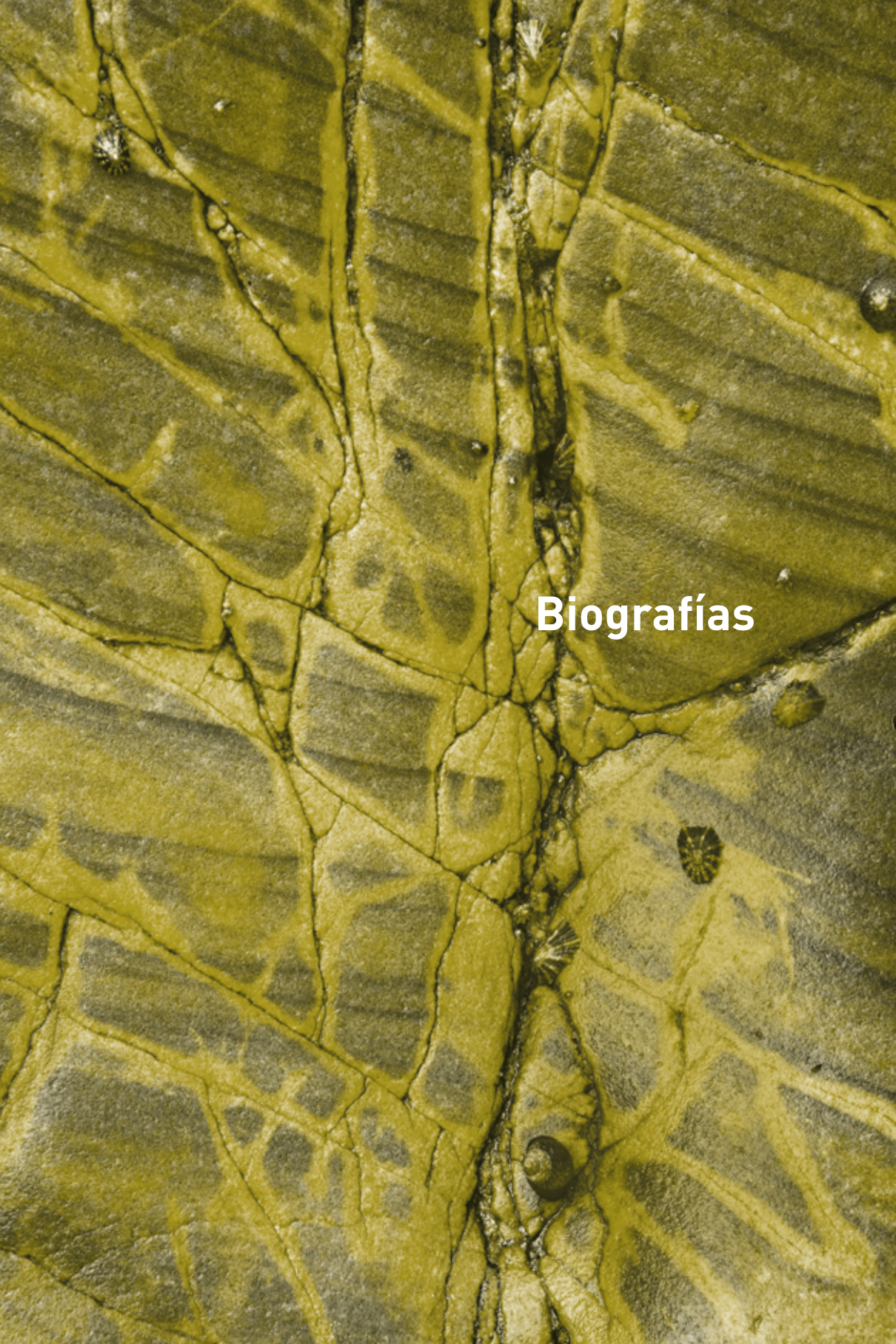
Despedida de San Petersburgo *

Modest Mussorgski

Cantos y danzas de la muerte

PAATA BURCHULADZE bajo / LIUDMILA IVANOVA piano
II CICLO / Recital VII / 3 de mayo de 1996
MARJANA LIPOVŠEK mezzosoprano / ANTHONY SPIRI piano
V CICLO / Recital III / 8 de febrero de 1999

* POR PRIMERA VEZ EN EL CICLO DE LIED.
Sólo se ha interpretado una pieza de esta obra (*Canción de viaje*) en el Ciclo de Lied:
Dmitri Hvorostovsky , barítono,
y Mikhail Arkadiev, piano (VI ciclo, recital IV, 7 de febrero de 2000)



Biografías

© Alexey Kostromin

EKATERINA SEMENCHUK

mezzosoprano

Ekaterina Semenchuk es una cantante brillante de cualidades vocales excelentes, con un rango excepcional y una técnica inigualable. Ha cantado en escenarios como el Metropolitan Opera de Nueva York, la Ópera de París, el Teatro Mariinski, el Carnegie Hall de Nueva York, la Sala Suntory en Akasaka, la Ópera de Los Ángeles, La Scala de Milán, etcétera, junto con maestros como Valeri Guérgiev, James Conlon, Nicola Luisotti, Zubin Mehta y James Levine, entre otros. En el ámbito concertístico, ha interpretado el *Requiem* de Verdi con James Gaffigan, Valeri Guérguiev, Gustavo Dudamel y James Levine, *Das Klagende* de Mahler en el Festival Ravinia, el *Requiem* de Dvořák con la Orchestre de Paris y James Conlon, *Giovanna d'Arco* de Rossini y *La mort de Cléopâtre* de Berlioz con la Orquesta Sinfónica de Lucerna, bajo la batuta de James Gaffigan. Su repertorio también incluye el *Stabat Mater* de Pergolesi y Rossini, la *Missa solemnis* de Beethoven, las *Sinfonías n.os 2, 3* y *8* de Mahler, *Pulcinella* y *Oedipus Rex* de Stravinski, *Hour of soul* (concierto para mezzosoprano, orquesta y percusión) de Gubaidulina, los *Cantos y danzas de la muerte* de Mussorgski, así como *De la poesía popular judía* de Shostakóvich, los *Kindertotenlieder* de Mahler, *Les nuits d'été* de Berlioz y la *Shéhérazade* de Ravel, entre otras. Semenchuk colabora habitualmente con grandes pianistas como Semjon Skigin, Dmitri Efimov, Julius Drake y Helmut Deutsch. Entre sus grabaciones, destacan los papeles de Yocasta en *Oedipus Rex,* bajo la dirección de Valeri Guérguiev y con la Orquesta y el Coro de Mariinski, para el sello Sony Classical; o Amneris en la *Aida* de Verdi, con Antonio Pappano y la Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, para Warner Classics, cuya interpretación fue considerada como «una de los mejores registradas» por *Gramophone Magazine.* Ekaterina Semenchuk ha participado en una edición del Ciclo de Lied: XXV (18-19).

SEMJON SKIGIN

piano

Semjon Skigin es un destacado representante de la legendaria escuela de piano de San Petersburgo. Se graduó en el Conservatorio Estatal de Leningrado y fue solista de la Filarmónica de la misma ciudad. En 1975, ganó el primer premio en el Concurso Internacional de Acompañantes en Río de Janeiro. Semjon Skigin comenzó su carrera docente como profesor invitado en la Hochschule für Musik Carl Maria von Weber de Dresde en 1978. Desde 1990, ha sido profesor de acompañamiento *Liedbegleitung* en la Hochschule für Musik Hanns Eisler de Berlín. También imparte clases magistrales en las principales escuelas de música de Alemania, Holanda, Estados Unidos y Rusia. El virtuosismo del profesor Skigin en el acompañamiento de *lied* se refleja en muchas de sus grabaciones de obras de Borodin, Glière, Dargomishski, Shostakóvich, Verdi y Wagner. Entre ellas, la colección *Gran edición de canciones rusas* recibió el Premio Gramophone en 1995 y el Premio Cannes en 1996. Semjon Skigin es hoy uno de los pianistas acompañantes de *lieder* más solicitados. Actúa con regularidad en las grandes salas de concierto con cantantes de la talla de Olga Borodina, Serguéi Leiferkus, Olaf Bär, Ekaterina Semenchuk, Robert Holl, Dmitri Korchak, Olga Peretyatko, Endrik Wottrich y Cheryl Studer, entre otros. El profesor Skigin es, asimismo, director artístico del Berlin Salon y miembro de jurado en numerosos concursos internacionales. Semjon Skigin ha participado en una edición del Ciclo de Lied: XXV (18-19).

Ciclos de Lied

(1994-95 / 2021-22)
INTÉRPRETES, CICLOS Y TEMPORADAS

CANTANTES

Thomas Allen, barítono, **VI** (99-00)
Victoria de los Ángeles, soprano, **I** (94-95)
Anna Caterina Antonacci, soprano, **XIX** (12-13), **XXI** (14-15), **XXIV** (17-18)
Ainhoa Arteta, soprano, **XX** (13-14), **XXV** (18-19)
Olaf Baer, barítono, **I** (94-95), **IV** (97-98), **VIII** (01-02), **IX** (02-03)
Juliane Banse, soprano, **VII** (00-01), **IX** (02-03), **X** (03-04)
Daniela Barcellona, mezzosoprano, **X** (03-04)
María Bayo, soprano, **IV** (97-98), **VIII** (01-02)
Piotr Beczala, tenor, **XXIV** (17-18)
Teresa Berganza, mezzosoprano, **V** (99-00)
Gabriel Bermúdez, barítono, **XVIII** (11-12)
Barbara Bonney, soprano, **V** (99-00), **VII** (01-02), **IX** (02-03), **XI** (04-05)
Olga Borodina, mezzosoprano, **XV** (08-09)
Florian Boesch, barítono, **XVII** (10-11), **XIX** (12-13), **XXII** (15-16), **XXIV** (17-18), **XXV** (18-19), **XXVII** (tres recitales, 20-21)
Ian Bostridge, tenor, **VI** (99-00), **XII** (05-06), **XV** (08-09), **XVI** (09-10), **XXI** (14-15)
Paata Burchuladze, bajo, **II** (96-97)
Manuel Cid, tenor, **X** (03-04)
Sarah Connolly, mezzosoprano, **XXV** (18-19)
José van Dam, bajo-barítono, **IV** (97-98), **XIV** (07-08)
Diana Damrau, soprano, **XIV** (07-08), **XXIV** (17-18)
David Daniels, contratenor, **XII** (05-06), **XX** (13-14)
Ingeborg Danz, contralto, **IX** (02-03)
John Daszak, tenor, **VIII** (01-02)
Danielle De Niese, soprano, **XXII** (15-16)
Sabine Devieilhe, soprano, **XXVII** (20-21)
Joyce DiDonato, mezzosoprano, **XIII** (06-07), **XVI** (09-10), **XXII** (15-16)
Stella Doufexis, mezzosoprano, **XV** (08-09)
Christian Elsner, tenor, **XXII** (15-16)
María Espada, soprano, **XXII** (15-16)
Bernarda Fink, mezzosoprano, **XII** (05-06), **XVI** (09-10), **XXV** (18-19)
Gerald Finley, bajo-barítono, **XVI** (09-10), **XVIII** (11-12)
Juan Diego Flórez, tenor, **XI** (04-05)
Vivica Genaux, mezzosoprano, **XXI** (14-15)
Véronique Gens, soprano, **XX** (13-14)
Christian Gerhaher, barítono, **IX** (02-03), **XI** (04-05), **XII** (05-06), **XIV** (07-08), **XVI** (09-10), **XVIII** (11-12), **XX** (13-14), **XXI** (14-15), **XXII** (15-16), **XXIII** (16-17), **XXV** (18-19), **XXVI** (dos recitales, 19-20), **XXVII** (20-21), **XXVIII** (dos recitales, 21-22)
Matthias Goerne, barítono, **V** (98-99), **VI** (99-00), **VII** (00-01), **VIII** (01-02), **IX** (02-03), **X** (dos recitales, 03-04), **XII** (05-06), **XIII** (06-07), **XIV** (07-08), **XV** (08-09), **XVI** (09-10), **XVII** (10-11), **XIX** (12-13), **XXI** (14-15), **XXIII** (16-17), **XXIV** (tres recitales,17-18), **XXVI** (19-20), **XXVIII** (21-22)
Elena Gragera, soprano, **XIX** (12-13)
Susan Graham, mezzosoprano, **X** (03-04), **XIV** (07-08), **XVIII** (11-12)
Monica Groop, mezzosoprano, **III** (96-97)
Werner Güra, tenor, **XV** (08-09)
Hakan Hagegard, barítono, **II** (95-96)
Ann Hallenberg, mezzosoprano, **XXIV** (17-18)
Thomas Hampson, barítono, **III** (96-97), **V** (98-99), **VII** (00-01), **XI** (04-05)
Barbara Hendricks, soprano, **II** (95-96), **IV** (97-98), **IX** (02-03), **XV** (08-09)
Dietrich Henschel, barítono, **VIII** (01-02), **IX** (02-03), **XII** (05-06)
Nancy Fabiola Herrera, mezzosoprano, **XVII** (10-11), **XXVI** (19-20)
Wolfgang Holzmair, barítono, **XIII** (06-07)
Robert Holl, bajo-barítono, **I** (94-95)
Dmitri Hvorostovsky, barítono, **III** (96-97), **VI** (99-00)
Soile Isokoski, soprano, **XVII** (10-11)
Christiane Iven, soprano, **XVII** (10-11), **XIX** (12-13)
Gundula Janowitz, soprano, **I** (94-95)
Konrad Jarnot, barítono, **XV** (08-09)
Philippe Jaroussky, contratenor, **XVIII** (11-12), **XXI** (14-15)
Christiane Karg, soprano, **XX** (13-14)
Vesselina Kasarova, mezzosoprano, **IV** (97-98), **XII** (05-06)
Simon Keenlyside, barítono, **XIII** (06-07), **XV** (08-09), **XXI** (14-15), **XXVI** (19-20)
Angelika Kirchschlager, mezzosoprano, **VII** (00-01), **XI** (04-05), **XIV** (07-08), **XVII** (10-11), **XIX** (12-13), **XXIII** (16-17)
Julia Kleiter, soprano, **XXVIII** (21-22)
Sophie Koch, mezzosoprano, **XIII** (06-07)
Katharina Konradi, soprano, **XXVIII** (21-22)
Magdalena Kožená, mezzosoprano, **XIII** (06-07)
Marie-Nicole Lemieux, contralto, **XXI** (14-15)
Marjana Lipovšek, mezzosoprano, **V** (98-99)
Dame Felicity Lott, soprano, **II** (95-96), **III** (96-97), **IX** (02-03), **XI** (04-05), **XIII** (06-07)
Christopher Maltman, barítono, **XVI** (09-10)
Karita Mattila, soprano, **XXII** (15-16)
Sylvia McNair, soprano, **II** (95-96)

Bejun Mehta, contratenor, **XIII** (06-07), **XVII** (10-11), **XXVII** (20-21)
Waltraud Meier, mezzosoprano, **X** (03-04), **XIV** (07-08)
Carlos Mena, contratenor, **XV** (08-09), **XXIII** (16-17)
María José Montiel, mezzosoprano, **XXI** (14-15)
Hanna-Elisabeth Müller, soprano, **XXIV** (17-18)
Hanno Müller-Brachmann, bajo-barítono, **XXII** (15-16)
Ann Murray, mezzosoprano, **II** (95-96), **III** (96-97), **VIII** (01-02)
Leo Nucci, barítono, **XX** (13-14), **XXIV** (17-18)
Christiane Oelze, soprano, **V** (98-99)
Josep-Ramon Olivé, barítono, **XXVIII** (21-22)
Anne Sofie von Otter, mezzosoprano, **II** (95-96), **VIII** (01-02), **XVI** (09-10)
Mark Padmore, tenor, **XIV** (07-08), **XVIII** (11-12), **XXIII** (16-17), **XXVIII** (21-22)
Miah Persson, soprano, **XXII** (15-16)
Mauro Peter, tenor, **XXIII** (16-17)
Marlis Petersen, soprano, **XV** (08-09), **XXVIII** (21-22)
Adrianne Pieczonka, soprano, **XXII** (15-16), **XXV** (18-19)
Luca Pisaroni, barítono, **XXIII** (16-17)
Ewa Podleś, contralto, **VIII** (01-02), **XI** (04-05), **XXII** (15-16)
Matthew Polenzani, tenor, **XXVII** (20-21)
Christoph Prégardien, tenor, **VI** (99-00), **IX** (02-03), **XXVI** (19-20), **XXVII** (20-21)
Hermann Prey, barítono, **I** (94-95)
Dame Margaret Price, soprano, **I** (94-95)
Thomas Quasthoff, bajo-barítono, **I** (94-95), **II** (95-96), **VII** (00-01), **XXV** (18-19)
Johan Reuter, barítono, **XX** (13-14)
Isabel Rey, soprano, **VI** (99-00), **XVI** (09-10)
Núria Rial, soprano, **XXVII** (20-21)
Christine Rice, mezzosoprano, **XV** (08-09)
Anna Lucia Richter, mezzosoprano, **XXVII** (20-21), **XXVIII** (21-22)
Dorothea Röschmann, soprano, **VIII** (01-02), **XV** (08-09), **XXV** (18-19)
Amanda Roocroft, soprano, **XII** (05-06), **XIX** (12-13)
Kate Royal, soprano, **XV** (08-09)
Xavier Sabata, contratenor, **XXIV** (17-18)
Ana María Sánchez, soprano, **VII** (00-01)
Michael Schade, tenor, **XXV** (18-19)
Christine Schäfer, soprano, **XI** (04-05), **XIII** (06-07), **XVIII** (11-12)
Markus Schäfer, tenor, **XXII** (15-16)
Andreas Schmidt, barítono, **I** (94-95), **III** (96-97)
Andreas Scholl, contratenor, **X** (03-04)
Peter Schreier, tenor, **I** (94-95)
Andrè Schuen, barítono, **XXV** (18-19), **XXVIII** (21-22)
Anne Schwanewilms, soprano, **XIV** (07-08), **XVIII** (11-12)
Franz-Josef Selig, bajo, **XXII** (15-16), **XXV** (18-19)
Ekaterina Semenchuk, mezzosoprano, **XXV** (18-19), **XXVIII** (21-22)
Bo Skovhus, barítono, **V** (98-99)
Nathalie Stutzmann, contralto, **VI** (99-00), **XX** (13-14)
Bryn Terfel, barítono, **II** (95-96)
Eva Urbanová, soprano, **XI** (04-05)
Violeta Urmana, soprano, **XI** (04-05), **XVII** (10-11), **XXIII** (16-17)
Deborah Voigt, soprano, **X** (03-04)
Michael Volle, barítono, **XXII** (15-16)
Eva-Maria Westbroek, soprano, **XXVIII** (21-22)
Ruth Ziesak, soprano, **IV** (97-98)

PIANO

Juan Antonio Álvarez Parejo, **V** (98-99)
Carlos Aragón, **XXI** (14-15)
Mikhail Arkadiev, **III** (96-97), **VI** (99-00)
Edelmiro Arnaltes, **VI** (99-00)
Pierre-Laurent Aimard, **XIII** (06-07)
Christoph Berner, **XV** (08-09)
Kristian Bezuidenhout, **XXVIII** (21-22)
Elisabeth Boström, **II** (95-96)
Josef Breinl, **XIV** (07-08)
Ammiel Bushakevitz, **XXVII** (20-21)
Antón Cardó, **XIX** (12-13)
Nicholas Carthy, **X** (03-04)
Josep María Colom, **X** (03-04), **XXI** (14-15)
Love Derwinger, **IX** (02-03), **XV** (08-09)
Helmut Deutsch, **IV** (97-98), **V** (98-99), **VIII** (01-02), **XIV** (07-08), **XVII** (10-11), **XVIII** (11-12), **XXIII** (16-17), **XXIV** (17-18)
Thomas Dewey, **I** (94-95)
Peter Donohoe, **VIII** (01-02)
Caroline Dowdle, **XXVI** (19-20)
Julius Drake, **VI** (99-00), **XII** (05-06), **XIII** (06-07), **XVI** (09-10), **XVII** (10-11), **XVIII** (11-12), **XIX** (12-13), **XXI** (14-15), **XXII** (15-16), **XXIII** (16-17), **XXV** (18-19), **XXVI** (19-20), **XXVII** (20-21), **XXVIII** (21-22)
Jérôme Ducros, **XVIII** (11-12), **XXI** (14-15)
Rubén Fernández Aguirre, **XVII** (10-11)
Bengt Forsberg, **II** (95-96), **VIII** (01-02), **XVI** (09-10)
Irwin Gage, **IX** (02-03)
Susana García de Salazar, **XV** (08-09), **XXIII** (16-17)
Michael Gees, **VI** (99-00), **IX** (02-03), **XXIV** (17-18)
Victoria Guerrero, **XXVII** (20-21)
Albert Guinovart, **I** (94-95)
Andreas Haefliger, **V** (98-99)
Friedrich Haider, **IV** (97-98)
Daniel Heide, **XXV** (18-19), **XXVIII** (21-22)
Markus Hinterhäuser, **XXIV** (17-18), **XXVIII** (21-22)
Hartmut Höll, **XXII** (15-16)
Gerold Huber, **IX** (02-03), **XI** (04-05), **XII** (05-06), **XIV** (07-08), **XVI** (09-10), **XVIII** (11-12), **XX** (13-14), **XXI** (14-15), **XXII** (15-16), **XXIII** (16-17), **XXV** (18-19), **XXVI** (dos recitales, 19-20), **XXVII** (20-21), **XXVIII** (dos recitales, 21-22)

Ludmila Ivanova, **II** (95-96)
Rudolf Jansen, **I** (94-95), **III** (96-97), **V** (98-99)
Graham Johnson, **II** (95-96), **III** (96-97), **VII** (00-01), **VIII** (01-02), **IX** (02-03), **XI** (04-05), **XIII** (06-07), **XV** (08-09), **XVI** (09-10)
Martin Katz, **XII** (05-06), **XX** (13-14)
Stephan Matthias Lademann, **XIV** (07-08), **XXVIII** (21-22)
Manuel Lange, **XVIII** (11-12)
Anne Le Bozec, **XXIV** (17-18)
Elisabeth Leonskaja, **XII** (05-06), **XIV** (07-08)
Paul Lewis, **XVIII** (11-12)
Oleg Maisenberg, **I** (94-95)
Susan Manoff, **XX** (13-14)
Ania Marchwińska, **VIII** (01-02), **XXII** (15-16)
Roman Markowicz, **XI** (04-05)
Malcolm Martineau, **II** (95-96), **V** (98-99), **VII** (00-01), **IX** (02-03), **X** (03-04), **XI** (04-05), **XII** (05-06), **XIII** (06-07), **XIV** (07-08), **XV** (08-09), **XVII** (10-11), **XVIII** (11-12), **XIX** (12-13), **XX** (13-14), **XXI** (14-15), **XXII** (15-16), **XXV** (18-19), **XXVII** (20-21), **XXVIII** (21-22)
Ville Matvejeff, **XXII** (15-16)
Kennedy Moretti, **XXII** (15-16)
Kevin Murphy, **XIII** (06-07)
Walter Olbertz, **I** (94-95)
Jonathan Papp, **VI** (99-00)
Enrique Pérez de Guzmán, **VII** (00-01)
Maciej Pikulski, **IV** (97-98), **XIV** (07-08), **XXIII** (16-17)
Jiří Pokorný, **XI** (04-05)
Camillo Radicke, **XV** (08-09)
Sophie Raynaud, **XIII** (06-07)
Wolfram Rieger, **I** (94-95), **III** (96-97), **V** (98-99), **VII** (00-01), **IX** (02-03), **XI** (04-05), **XVII** (10-11), **XXV** (18-19)
Juliane Ruf, **XXIV** (17-18)
Vincenzo Scalera, **XI** (04-05)
Staffan Scheja, **II** (95-96), **IV** (97-98)
Eric Schneider, **VI** (99-00), **VII** (00-01), **VIII** (01-02), **IX** (02-03), **X** (03-04), **XIII** (06-07), **XV** (08-09), **XVIII** (11-12)
Jan Philip Schulze, **XI** (04-05), **XVII** (10-11), **XX** (13-14)
Alexander Schmalcz, **XVI** (09-10), **XIX** (12-13), **XXI** (14-15), **XXIII** (16-17), **XXVI** (19-20)
Fritz Schwinghammer, **VIII** (01-02), **XII** (05-06)
Semjon Skigin, **XXV** (18-19), **XXVIII** (21-22)
Inger Södergren, **VI** (99-00), **XX** (13-14)
Charles Spencer, **I** (94-95), **XII** (05-06)
Anthony Spiri, **V** (98-99), **XII** (05-06), **XVI** (09-10), **XXV** (18-19)
Donald Sulzen, **XIX** (12-13), **XXI** (14-15), **XXIV** (17-18)
David Švec, **XI** (04-05)
Melvyn Tan, **VII** (00-01)
Craig Terry, **XXII** (15-16)
Alexandre Tharaud, **XXVII** (20-21)
James Vaughan, **XXIV** (17-18)
Roger Vignoles, **II** (95-96), **III** (96-97), **XIV** (07-08), **XV** (08-09), **XVI** (09-10), **XIX** (12-13), **XXI** (14-15), **XXIII** (16-17), **XXV** (18-19), **XXVII** (20-21)
Marita Viitasalo, **XVII** (10-11)
Alessandro Vitiello, **X** (03-04)
Jonathan Ware, **XXVII** (20-21)
Véronique Werklé, **VIII** (01-02)
Mats Widlund, **XXIV** (17-18)
Dmitri Yefimov, **XV** (08-09)
Alejandro Zabala, **XVI** (09-10)
Brian Zeger, **IV** (97-98), **X** (03-04), **XXII** (15-16)
Justus Zeyen, **I** (94-95), **II** (95-96), **VII** (00-01), **XXIV** (17-18), **XXV** (18-19), **XXVII** (dos recitales, 20-21)
David Zobel, **XVI** (09-10)

ACTOR
Jordi Dauder, narrador **XII** (05-06)

VIOLÍN
Daniel Hope, **XVI** (09-10)

CLARINETE
Pascal Moraguès, **II** (95-96)

CLAVE
Markus Märkl, **X** (03-04)

ACORDEÓN, GUITARRA Y CONTRABAJO
Bebe Risenfors, **XVI** (09-10)

GRUPO DE CÁMARA
Italian Chamber Ensemble, **XX** (13-14)
Trío Wanderer, **XIII** (06-07)

FORTEPIANO
Andreas Staier, **XXVII** (20-21)

TEATRO DE LA ZARZUELA

XXVIII CICLO DE LIED

RECITAL 2

MARTES | **23/11/21** | 20:00h

Marlis Petersen SOPRANO

Stephan Matthias Lademann PIANO *

Innenwelt

Obras de K. Weigl, R. Strauss, J. Brahms, H. Wolf, H. Sommer, F. Schubert, M. Reger, F. Liszt, R. Wagner, G. Fauré, R. Hahn, H. Duparc, R. Rössler y R. Fürstenthal

RECITAL 3

LUNES | **20/12/21** | 20:00h

Eva-Maria Westbroek SOPRANO *

Julius Drake PIANO

Obras de S. Barber, K. Weill, J. Turina, J. Guridi y C. Guastavino

RECITAL 4

LUNES | **07/02/22** | 20:00h

Matthias Goerne BARÍTONO

Markus Hinterhäuser PIANO

R. Schumann: *Liederkreis,* op. 39, *Gedichte der Königin Maria Stuart* y otros *lieder*

RECITAL 5

LUNES | **21/03/22** | 20:00h

Josep-Ramon Olivé BARÍTONO *

Victoria Guerrero PIANO *

Obras de L. van Beethoven, F. Schubert, G. Fauré y R. Strauss

RECITAL 6

LUNES | **04/04/22** | 20:00h

Katharina Konradi SOPRANO *

Malcolm Martineau PIANO

Obras de G. Fauré, C. Debussy, A. Ginastera, X. Montsalvatge y *Liederkreis*, op. 39 de R. Schumann

RECITAL 7

MARTES | **17/05/22** | 20:00h

Andrè Schuen BARÍTONO

Daniel Heide PIANO

Lieder der Nacht und des Abschieds

Obras de F. Schubert, E. W. Korngold y *Fünf Lieder nach Ansichtskartentexten von Peter Altenberg* de A. Berg

RECITAL 8

LUNES | **20/06/22** | 20:00h

Mark Padmore TENOR

Kristian Bezuidenhout PIANO *

R. Schumann: *Zwölf Gedichte von Justinus Kerner* y *Dichterliebe*

RECITAL 9

LUNES | **11/07/22** | 20:00h

Julia Kleiter SOPRANO *

Christian Gerhaher BARÍTONO

Gerold Huber PIANO

H. Wolf: *Spanisches Liederbuch*

RECITAL 10

LUNES | **18/07/22** | 20:00h

Anna Lucia Richter MEZZOSOPRANO

Christian Gerhaher BARÍTONO

Gerold Huber PIANO

H. Wolf: *Italienisches Liederbuch*

* PRESENTACIÓN EN EL CICLO DE LIED

EQUIPO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Daniel Bianco
Director

Guillermo García Calvo
Director Musical

Raúl Asenjo
Director adjunto

Javier Alfaya Hurtado
Gerente

Paco Pena
Director de Producción

Antonio López
Director Técnico

Antonio Fauró
Director del Coro

Carlos Granados
Asistente a la Dirección

Jesús Pérez Gil
Coordinador de Producción

Juan Marchán
Coordinador de Comunicación y Difusión

Mahor Galilea
Directora de Escenario

Ricardo Cerdeño
Adjunto a la Dirección Técnica

Luis Tomás Vargas
Jefe de Comunicación
y Publicaciones

Miguel Galdón
Coordinador Musical

Francisco Prendes
Coordinador de Actividades Pedagógicas

María Rosa Martín
Jefa de Abonos y Taquilla

José Luis Martín
Jefe de Sala

Damián Gómez
Jefe de Mantenimiento

Audiovisuales
Rosa María Escribano
Manuel García
Elvira García
David Prieto
Álvaro Jesús Sousa
Juan Vidau

Caja
Israel del Val
Daniel de Huerta

Centralita Telefónica
Mary Cruz Álvarez

Climatización
Blanca Rodríguez

Conserjería
Santiago Almena
Daniel de Gregorio Fernández
Eudoxia Fernández
Esperanza González
Eduardo Lalama
Sergio Muñoz de Caso
Laura Pozas
Francisco J. Sánchez
María del Mar Sardiñas

Gerencia
María de los Ángeles Arias
Nuria Fernández
María Dolores Gómez
Francisca Munuera
Pilar Sanz
Francisco Yesares

Iluminación
Eneko Álamo
Raúl Cervantes
Ana Coca
Alberto Delgado
Javier García
Fernando Alfredo García
Carlos Guerrero
Ángel Hernández
Rafael Fernando Pacheco

Mantenimiento
Manuel A. Flores
Agustín Delgado

Maquillaje
María Teresa Clavijo
Diana Lazcano
Aminta Orrasco
Gemma Perucha
Begoña Serrano

Maquinaria
Antonio José Benítez
Francisco Javier Bueno
Luis Caballero
Ángel Herrera
Carlos Pérez
José Ángel Pérez
Virginia Ponce
Eduardo Santiago
Santiago Sanz
María Luisa Talavera
Antonio Vázquez
José Antonio Vázquez
José Luis Véliz
Antonio Walde

Materiales Musicales y Documentación
Vigor Kurić

Oficina Técnica
María del Pilar Amich
Antonio Conesa
Luis Fernández
José Manuel Martín
Mónica Pascual
Raúl Rubio

Peluquería
José Antonio Castillo
Emilia García
Raquel Rodríguez
María Carmen Rubio

Pianistas
Lillian María Castillo
Ramón Grau
Juan Ignacio Martínez

Producción
Eva Chiloeches
Antonio Contreras
Cristina Lobeto
Carlos Roó

Regiduría
María Sonia Blanco
África Rodríguez

Sala
Antonio Arellano
María Josefa Arteaga
Isabel Cabrerizo
Eleuterio Cebrián
Elena Félix
Mónica García
María Gemma Iglesias
Julia Juan
Carlos Martín
Juan Carlos Martín
Javier Párraga

Sastrería
Natalia Cieza
María Ángeles de Eusebio
María Reyes García
María Carmen García
María Isabel Gete
Marina Gutiérrez
Roberto Carlos Martínez
Montserrat Navarro
María Carmen Sánchez

Secretaría de Dirección
Blanca Aranda

Secretaría Técnica del Coro
Guadalupe Gómez

Taquillas
Alejandro Ainoza
Juan Carlos Conejero
Rosa Díaz Herederoz

Telar y Peine
Javier Álvarez
Raquel Callaba
José Luis Calvo
Francisco Javier Fernández
Sonia González
Óscar Gutiérrez
Sergio Gutiérrez
Joaquín López

Utilería
Óscar David Bravo
Vicente Fernández
Natalia García
Francisco Javier González
Francisco Javier Martínez
Ángela Montero
Carlos Palomero
Juan Carlos Pérez
María Pompas
María Josefa Romero

EQUIPO DEL CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL (CNDM)

Director
Francisco Lorenzo Fraile de Manterola

Gerente
Lucía Ongil García

Adjunta a Dirección y Coordinadora Artística
Maider Múgica Mancho

Directora de Producción
Celia Lumbreras Díaz

Directora de Comunicación
Gema Parra Píriz

Directora de Publicaciones
Alba Ramírez Roeznillo

Asistente de Comunicación y de Producción
Pepa Hernández Villalba

Asistentes de Producción
Pedro Barberán Solar
Luis Martín Oya

Relaciones Institucionales
Juan Manuel Ruiz García

Administración
Olga Tena Alagón
Patricia Gallego Gómez
Kiko Franco Molinillo

Dirección artística del Ciclo de Lied: Antonio Moral

Coordinación editorial y sobretitulado: Víctor Pagán
Sobretitulado: Antonio León, Jesús Aparicio (edición y sincronización)
Imagen de la cubierta: © Isabel Díez
Impresión: Fermisa
NIPO: 827-21-001-0

TEATRO DE
LA ZARZUELA

TEATRO DE LA ZARZUELA

Jovellanos, 4 - 28014 Madrid, España
Tel. centralita: (34) 915 245 400
teatrodelazarzuela.mcu.es
Departamento de abonos y taquillas:
Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar a la primera pausa o al descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala. Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto. El Teatro de la Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible, el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria y en las respectivas páginas web. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.

TAQUILLAS

La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA (OCNE, CNDM)

Príncipe de Vergara, 146 - 28002 Madrid
Tel. (34) 913 370 140 - 913 370 139

TEATRO DE LA COMEDIA (CNTC)

Príncipe, 14 - 28012 Madrid
Tel. (34) 915 327 927 - 915 282 819

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN)

Tamayo y Baus, 4 - 28004 Madrid
Tel. (34) 913 102 949 - 913 101 500

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN)

Plaza de Lavapiés, s/n - 28012 Madrid
Tel. (34) 915 058 801 - 915 058 800

VENTA TELEFÓNICA, INTERNET

Asimismo, la adquisición de abonos y localidades sueltas para este Teatro (no se incluyen grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto, en horario de 10:00 a 22:00 horas: 902 224 949.

Las entradas adquiridas a través de este sistema pueden recogerse en los servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de la Zarzuela, Auditorio Nacional de Música,Teatro María Guerrero,Teatro Pavón y Teatro Valle-Inclán. También se pueden adquirir entradas a través de Internet, utilizando los servicios de: entradasinaem.es

TIENDA DEL TEATRO

Se puede comprar en esta tienda el programa de cada título lírico a 5 euros, así como los programas publicados con anterioridad.

También se venden diversos objetos de recuerdo.

© Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de los textos o imágenes de este programa sin previo permiso, por escrito, del Centro Nacional de Difusión Musical y/o del Teatro de la Zarzuela.

TEATRO DE LA ZARZUELA
PRÓXIMAS ACTIVIDADES

Octubre-noviembre 2021

Del 8 al 24 de octubre de 2021. 20:00h (domingos, 18:00h)
Los gavilanes
Jacinto GUERRERO

Lunes, 18 de octubre de 2021. 20:00h
Concierto: *Mujeres de música*
Sole GIMÉNEZ

Jueves, 28 de octubre de 2021. 20:00h
Notas del Ambigú: *Emilio Arrieta*
Sabina PUÉRTOLAS SOPRANO / **Rubén FERNÁNDEZ AGUIRRE** PIANO

Domingo, 7 de noviembre de 2021. 12:00h
Domingos de Cámara: *Cuarteto Bretón*

Lunes, 15 de noviembre de 2021. 20:00h
Notas del Ambigú: *Enzarzados. Del teatro musical a la zarzuela*
Nuria PÉREZ / David Pérez BAYONA / Álvaro Ortega LUNA PIANO

CICLO DE CONFERENCIAS: «La tabernera del puerto»
María NAGORE (disponible en Facebook / YouTube)

Del 19 al 28 de noviembre de 2021. 20:00h (domingos, 18:00h)
La tabernera del puerto
Pablo SOROZÁBAL

XXVIII CICLO DE LIED
Martes, 23 de noviembre de 2021. 20:00h
Recital II
MARLIS PETERSEN SOPRANO
STEPHAN MATTHIAS LADEMANN PIANO
Innenwelt
Obras de K. Weigl, R. Strauss, J. Brahms, H. Wolf, H. Sommer, F. Schubert, M. Reger, F. Liszt, R. Wagner, G. Fauré, R. Hahn, H. Duparc, R. Rössler Y R. Fürstenthal

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE
inaem INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Coproducen:

TEATRO DE LA ZARZUELA

Centro Nacional de Difusión Musical
CNDM